

倚天屠龍記

金庸著

各不相下，班淑蘭極力扶助何太冲，兩人聯手，勢力大增，別的弟兄弟各懷私心，那就無法與之相抗，結果由何太冲接任掌門，他德薄望輕，便委了這位師弟為掌門，少年時還不知，兩人年紀一大，班淑蘭特別寵愛，何太冲口口沒有子嗣，便娶起妾侍來，可是由班淑蘭數十年來的積威，再加何太冲自知不是，心中愧，對這位師姊又兼愛妻，却是十分的敬重。

這時見妻子將一盞酒放在自己面前，班淑蘭就沒抗拒的念頭，心想：「我自己當然不喝，五姑和春兒也不能喝，張無忌我們的救命恩人，

黃漢經

電話 684-1754

Wong Horne Agencies
Insurance Agent
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
165 E. Pender St. Vancouver B. C.
電話 MU 4-1028

新到

- 珠江荔枝
- 珠江苦瓜
- 珠江蓮藕
- 珠江鱸魚
- 豆豉鯪魚
- 天壇波蘿
- 生晒菜干
- 廈門米粉
- 廈門潮粉
- 江門扎粉
- 江門河粉
- 上海年糕

周名紹

代填入息稅
會計辦事處

Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.
Vancouver 10, B. C.
872-8471

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7857

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.

遺囑 及辦理各項文件
代理買賣股票
公證銀行存款
公證遺囑
公證遺產繼承
公證買賣房屋
公證買賣汽車
公證買賣股票
公證買賣債券
公證買賣期貨
公證買賣期權
公證買賣商品
公證買賣服務

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備
函索即奉

馬君

快修車 收費特廉
電話：八七九、式七八五

廣珍

珠寶首飾
Kwong Yeh, Inc. 3111-13816
3111 Pender St. Vancouver 4, B. C.

大緬藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B. C.
電話 684-8634

專配西藥
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

大平特平

男羊毛
內衫褲

683-4929

建興建築公司

承接木工油漆
承接裝修及現代化傢俬

中醫余健漢

廣東中醫學院畢業
考獲醫師執照
在國內及香港行醫廿餘年
香港五色土商會榮譽會員
由香港抵港專治疑難症
住治海東 2255
余余余余
電話：六八八、五二八九

新美味

新邊麵粉
新美味

華強公司

KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
電話 684-8221

專修及修理各種電器
承接大小電力工程
務妥當，價格克己，保證滿意

榮樂味製

精製臘味
批發零售
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241

德深公司

DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
便捷妥當

周愛權

精配各種隱形眼鏡
專業驗眼之專家
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
114 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1877

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時住滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘款銀期，意欲營斯業者請到奧國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
奧國華辦事處啟

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B. C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢委辦。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

香港地方誌

船寮洲的古物

小合就是那兩座，水池的人口正對港府，乘巴士經過上環區道可以得見。

船寮洲的建築商備用帆船到船寮洲的大地挖取沙石，工人偶然在泥中發現許多陶器碎片和銅錢，拿回來賣給人，後來給公務局知道了，便告訴香港大學的一位謝爾石教授，他便親自到洲去查勘，發現在那海濱一帶的高地上，幾千個都是這類陶器碎片，後來他又將這類的報告給一位勞神文，邀請他一同去比較有計劃的發掘，頗有收穫。

後來，勞神文根據他所獲得這些遺物，與我國先史及商周時代的文化加以比較，寫了很多篇很細密的論文發表，可惜他在九三年因病去世，研究工作就中斷了。

船寮洲發現先民遺物的地點，三前山環抱，因為向西，可以免除東北和東南季風的侵襲，又從山腰有一道溪流，通海，終年不涸，從地理位置說，這確是一個理想的地址，先史時代曾經有人在這裏住過，是不難想像的，至今山下還有這廢棄的田地的遺蹟，又似乎開闢過園圃。

中醫李道生

現寓片打街東四五九
電話五五四三三五七三
曾在香港行醫數十餘年經驗
風濕膝痛 筋骨痠痛
手足麻痺 新舊跌打
腎虧陽萎 夜多小便
頭暈眼花 耳鳴耳聾
佛瀉鼻血 婦女血虛
三消甜尿 皮膚瘙癢



李道生
BEN T. FENG
住家電話
224-5033

▲四十六街近域多利樓上一房，現租百元，樓下土庫有三睡房，價三萬，柏文區地段極佳，月入六六。

▲三睡房住屋，土庫間好，三年半至十年新，要價三萬四千，至三萬八。

▲西區要點柏文十八組，五年半新，在中心地點柏文十八組，五年半新，材料上乘，保管良好，住者常滿，每組均有兩睡房，地闊九十九尺，機會難逢。

▲乘舖通車多間，價由一百至三百，五另有商舖轉入魚屋及柏文歡迎垂詢。

亞洲園

ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST. VANCOUVER
TEL: 682-6342

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

晚飯酒菜 豐儉隨意
小茶每款由一元起，宴會榮席，每席由三十餘元起(足十位用)華麗禮堂可設五十席。

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

擴遷新址

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St. Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (at E. 30 Ave.)

新近組成北美針灸學會與世界各地針灸學術交流，已蒙政府批准立案

淘金城酒家

BARKERVILLE INN
106 Water St. Gastown, Vancouver, B.C. Tel: 683-1144

幽雅瑰麗 空氣調節 冷暖適中 中西菜式 欸欸精選 各界光顧 無任歡迎

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五式七
電話：六八七 七〇三六
式五 〇三六

單人床 大平賣
廉價修理 T.V.

電視機 收音機 及各種無綫電器

榮卓公司

承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 登律歡迎

電話：式五四七九式三

王大衛煤氣工程

省府執照，專修煤氣爐，熱水器及各種煤氣，修理水喉，衛生水喉，取價相宜，服務週到。

電話：三三七 九五九

皮膚止癢膏

此膏專治小兒濕疹，皮膚瘙癢，疥癬，各種皮膚病，一搽即止癢，神效無比。

每盒一元

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

華埠最老 資格之銀 行！ 五十年來 專誠服務 華商仕女

新到保險箱 歡迎租借 無須餘額 從速申請

材國馬：經理
Manager T. Mah
684-1357 話電

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.
730 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3332

端午節大減價

酬謝顧客光顧盛意
由六月壹號起雜貨，藥材丸散，磁器，壹律照原價九折優待一星期
(米，肉類，生油，即食麵特價)

打片實業公司

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
627 MAIN ST., SUITE 2-1851
Vancouver, B.C.
電話：FA 5-1844 實業專線 325-7450 榮興式 324-3757

商業樓宇 各種業權
新舊房屋 大小柏文

永祥式陳中醫

統理男婦兒科雜症方脈
現寓：八五〇東二十三街
電話：八七四、一四四五

本人畢業於中醫學院，在香港行醫三十餘年，專治：年久遺精，腰酸背痛，手足麻痺，半身不遂，耳鳴耳聾，頭暈眼花，呼吸困難，外感傷寒，神經衰弱。

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St., VANCOUVER 9, B.C. Phone 872-554E

本號專辦：專修汽車，快修妥當，專項修理，損壞及修理，免費估價。

東方花舖

Oriental Florists
2511 P. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 681-3448, 681-3449
晚間 266-5159

本號專辦：四季時花，盆花盆栽，結婚花籃，大小喜慶，各種名花，特價花圈，工精價廉，無任歡迎。

雅園茶室

精製 中西點心 龍鳳喜飽 賀壽桃飽 宴會茶點 中秋月餅

地址：跑馬路街二百七十七號
電話：六八八、六五二七

華南食品

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新到機器 大小光顧 均極歡迎

平安搬運公司

P. O. TRANSFER
218 E. Georgia St., Vancouver 4, B.C.

代辦碼頭取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，舖戶大小箱櫃，概行搬運，棧房卸物，請有保險保障，工作週到，價廉克己。

電話：684-7677
夜間電話：874-7072
司理人林普安

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL: 681-1052

馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561 682-7562

專辦：每月按時上門服務，特設電腦計算機輔助，兼協助：投資交易，物業管理。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電器，免費估價，電器修理。

電話：式五五〇三三三 或 式五五〇三三三

華仁蛋糕

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

下午六時至八時電話八七六、六八五二、六八二二、六二〇四、二五五、一五五五
服務熱誠。電話八七六、二六二八 七四九 三三四、五一八三

綜合新聞

本報董事局年會 舉行職工聯歡訊

【本報訊】本報董事局定於六月十一日(星期日)下午二時，在報館舉行全體董事年會暨職工聯歡會...

洪門叔父胡添福君 自動清掃華埠街道

【雲訊】洪門叔父胡添福先生，鑑於市外勤人員罷工，我華埠街道雖然整齊，但仍有垃圾在街邊...

蔡卓斌翁定期出殯

【雲訊】老翁蔡卓斌於中山二區南村人，水加數十年初移居本報後收養蔡人院僅三旬餘不幸逝世...

國際獅子會親親親

【雲訊】昨星期二廿一歲的大術古連駕駛者一架五十噸重的坦克車...

馬華烈君喜事重重

【點訊】馬華烈君於昨廿七日，為其公子銘福君訂婚之期...

陳濟民會長訪密臣

【雲訊】雲華崇正會會長陳濟民氏，於昨星期日下午二時，特駕車前往密臣...

學習英語會話在家內

如能約四人以上，欲學習英語會話者，教師可親到府上，日間兩小時...

達雲戲院

廿五晚 萬里長城 廿六晚 萬里長城 廿七晚 萬里長城 廿八晚 萬里長城...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...

立即宜管理皮革車機

須有經驗，請到 2111 West 4th Street 樓接洽...

雲高華一華新書

雲高華一華新書，包括：雲高華一華新書，雲高華一華新書...

漢記麵家

漢記麵家，提供：麵食、粥粉、小菜、點心...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...

雲高華一華新書

雲高華一華新書，包括：雲高華一華新書，雲高華一華新書...

漢記麵家

漢記麵家，提供：麵食、粥粉、小菜、點心...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...

雲高華一華新書

雲高華一華新書，包括：雲高華一華新書，雲高華一華新書...

漢記麵家

漢記麵家，提供：麵食、粥粉、小菜、點心...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...

雲高華一華新書

雲高華一華新書，包括：雲高華一華新書，雲高華一華新書...

漢記麵家

漢記麵家，提供：麵食、粥粉、小菜、點心...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...

雲高華一華新書

雲高華一華新書，包括：雲高華一華新書，雲高華一華新書...

漢記麵家

漢記麵家，提供：麵食、粥粉、小菜、點心...

多遊客小鎮宜設殯館

【雲訊】著名遊客小鎮，宜設有殯館，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

平原區須商業店集中

【雲訊】平原區商業店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

家庭式合作經營大商店

【雲訊】家庭式合作經營大商店，應集中於一處，以便遊客在該地逝世時，能就近安葬...

八年屋三睡房出賣

上庫另有三睡房，兼浴室及客廳，取價三萬一千元，地址...

宜男工一名

西人伙食及蔬菜舖，電話三六六，九二四二...